

# Observador

## Usina Buriti recebe Título "Empresa Cidadã"

**A** Câmara Municipal de Buritizal entregou à Usina Buriti o Título de "Empresa Cidadã", em

reconhecimento às ações de responsabilidade social realizadas na comunidade local.

A entrega do Título, proposto em Projeto de Lei pela vereadora Maria Anita Garcia da Silveira e aprovado por unanimidade, aconteceu em sessão solene dia 18 de dezembro, na sede social do Esperança Futebol Clube, em

Buritizal, com a presença da direção da Empresa, funcionários, autoridades e convidados.

Maria Anita explicou que a justificativa para a outorga do Título é o reconhecimento pelas ações de responsabilidade social realizadas pela Empresa, instalada há quase dez anos na Cidade.

São ações que se traduzem em apoio e incentivo a vários Projetos desenvolvidos pela Prefeitura, Escolas Municipais, Estadual e entidades assistenciais de Buritizal, estendendo-se também às cidades

vizinhas como Igarapava, Jeriquara, Ituverava, Araminha e Pedregulho.

Ao receber o Título, Pedro Biagi Neto destacou a importância da parceria Empresa e Comunidade para a busca de soluções que sempre trazem benefícios a ambos. Lembrando o apoio que a Empresa sempre recebeu da Administração Municipal, Pedro finalizou:

*"Em nome dos diretores e funcionários, agradeço a honra e a gentileza que recebemos desta Cidade".*



**Prefeito Agliberto Gonçalves** recebe a **Usina Buriti**, gerente **Luiz Alberto Zavanella**, esposa **Luiz Roberto Biagi Neto** e esposa **Rita**.



Após a composição da mesa, o presidente da Câmara **Édio Delefrate** convidou os presentes para a oração inicial para abertura da sessão solene.



**Márcio Cavaliere**, gerente administrativo - **Pedra**, o diretor, **Luiz Roberto K. Cruz**, **Gustavo Moysés**, gerente industrial - **Buritizal** e **Luiz Alberto Zavanella**, gerente agrícola, orgulhosos com o Título.



Funcionários e convidados presentes à solenidade.



A vereadora **Maria Anita Garcia da Silveira**, autora do Projeto, com os diretores da **Buriti**, **Pedro Biagi Neto** e **Luiz Roberto K. Cruz**.



**Lucília**, primeira dama e coordenadora do Projeto "Aprendiz de Vida melhor", com a **Terapeuta Ocupacional, Carol** e a **assistente social, Mariza Fiod** e as integrantes do Projeto, mantido através de parceria entre a Prefeitura e Usina Buriti.



**Lucília Gonçalves**, primeira dama, os diretores da Usina, **Luiz Roberto Kayssel Cruz** e **Pedro Biagi**, o ex-prefeito **Antônio Delefrate** e o prefeito **Agliberto**.



## A homenagem da Empresa aos funcionários com 30 anos de "Casa"

Em 2003 oito funcionários completaram "30 anos de Firma" e por isso receberam o "Relógio de Ouro", tradicional homenagem que a Empresa presta aos funcionários que atingem esta significativa marca. São eles: Geny Marcelino de Miranda, Francisca Cornélio de Souza, José Mário Pianguí, João de Oliveira, Nelson Blanco, Mário Tadeu Montanari, José Nivaldo de Carvalho e José Mário Machado.

A entrega foi durante a festa de Contratização da Administração, dia 5 de dezembro, no Recinto de Leilões da Carpa. O "Relógio de Ouro" é entregue na Empresa desde 1979. Até 2003 já foram entregues 107 Relógios.

## Relógio de Ouro



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

## Funcionários da Buriti recebem Certificado

Foi em dezembro, dia 09, a cerimônia de entrega do Certificado de Conclusão do 1º Curso Técnico em Açúcar e Alcool aos 28 funcionários de diversas áreas operacionais da Usina Buriti.

O Curso teve a duração de 18 meses e foi realizado através de parceria entre a Buriti e o Sistema de Ensino Integrado Ferraz Vilela, de Ribeirão Preto, mas as aulas foram ministradas em Buritizal, em grande parte por Engenheiros, Técnicos e Líderes da Usina.

Esta turma é formada por: Altamiro Silvério dos Santos, André Ribeiro, Antonio D. Alves, Carlos Alberto Decelisse, Claudinei Ferry, Claudio Euripedes de Paula, Denis Ignácio da Silva, Edmilson Sebastião, Enio Alberto da Silva, Gilmar Azevedo de Souza, Gilmar C. Cintra, Ginaldo M. Vitor, Ivan Alves, Ivan da Silva, Jair Celestino, José David da Costa Santos, José Pereira da Silva, Júlio Cesar S. Júnior, Luís Fernando Parras, Manoel Onias Ferreira, Marcelo D. P. Martins, Marcelo Firmino, Nader A. Ugliani, Paulo L. Pimentel, Ricardo Donizete da Silva, Temistócles Nunes da Silva, Valmir R. Felix.



A cerimônia ocorreu no Salão Paroquial de Buritizal e contou com a presença de familiares, convidados, gerentes e Diretores da Buriti.

Luiz Roberto Kaysel Cruz, diretor da Buriti, cumprimentou os formandos.



Ivan Alves, o mais velho da Turma, homenageou os colegas após receber o Certificado.



O aluno Antônio D. Alves e da direita para a esquerda, Agliberto Gonçalves, prefeito de Buritizal, Luiz A. Zavanella, gerente agrícola, Uelton Gleik Alves, representante da Escola Ferraz Vilela e Luis Daniel Ganzerli, engenheiro mecânico e professor homenageado.



coisas nossas

## 1º Amistoso de futebol "Ibirá 3 x Pedra 1"



Primeiro Amistoso Usina Ibirá X Usina da Pedra A Usina Ibirá saúda os "atletas" da Usina da Pedra

**Equipe Ibirá:** Fernandinho, Eduardo, Diego, Luciano, Damásio, Carlos, Zé Carlos e Fábio.  
**Agachados:** Bira, Marcelo, Mateus, Fernando Cardoso, César, Mateus Ricardo, Osmarino e Fernando Machado.



O primeiro amistoso entre as Usinas Ibirá e Pedra aconteceu em novembro, dia 15, no campo da Usina Amália. Ibirá venceu por 3 a 1, gols de Fernando Machado, Mateus e Fernando Cardoso pela Ibirá e Cristiano, pela Pedra.

Após o jogo houve uma agradável confraternização no quiosque do Clube da Amália, com muita cerveja, petiscos, descontração e entrega de Troféus.

Para Luiz Roberto da Silva, da Pedra, e Fernando C. Machado, da Ibirá, o amistoso, promoveu a integração alegre e descontraída entre as pessoas que compartilham o dia a dia profissional.

### LANCES LEGAIS:

- Ibirá entrou em campo de mãos dadas, e a!!! Eis que caiu o calção do Damázio e ele não tinha como levantar. Um lance para "Pegadinha do Faustão".
- Pessoal da Ibirá, muito atencioso com os visitantes, providenciou uma ambulância com uma marca especialmente para o Luiz Roberto. Mas, "o feitiço virou contra o feitiço". Quem precisou dela foi o centroavante Fernando Machado que saiu de campo contundido.
- O goleiro Bica continua em forma e ao espalmar a bola para fora, mostrou que entende muito desta posição.



Saiba:

## Baratas e Escorpiões: fique longe deles

**BARATAS** - Uma limpeza rigorosa é o principal meio de evitá-las, portanto:

- Não deixe louça suja na pia.
- Não deixe restos de alimentos em gavetas, armários, prateleiras...
- Guarde os alimentos tampados
- Evite juntar papéis, caixas ou outros materiais que sirvam de abrigo para as baratas.
- Limpe sempre e mantenha tampadas as caixas de gordura.

**ESCORPIÃO** - Sua ferrada pode ser fatal, principalmente nas crianças. Para a prevenção, o melhor a fazer é:

- manter sempre limpos jardins e quintais, aparando a grama com frequência.
- manter limpos terrenos baldios, porões, garagens.
- evitar materiais empilhados, como madeira, tijolos, pedras entre outros.



Flagrante da desinsetização que a Empresa está promovendo nas Fazendas.

Fazenda Transwaal

## 12 de fevereiro tem pagamento de PPR

*Receberão o PPR todos os funcionários que se enquadraram nos critérios estabelecidos no início do Programa, a saber:*

- O pagamento será proporcional aos meses trabalhados em 2003.
- Não será pago o PPR do mês em que o funcionário teve mais que 02 faltas. Não são computadas como faltas: ausências por Auxílio Paternidade e por Acidente do Trabalho com afastamento superior a 15 dias.
- Receberão o PPR:
  - os empregados admitidos durante a safra de 2003 e ativos na Empresa em 10/fevereiro/2004;
  - os empregados que foram dispensados sem justa causa, após o término da safra de 2003;
  - os safristas de 2003, que cumpriram integralmente o Contrato de Trabalho, respeitando-se os critérios de proporcionalidade.
- Na Pedra, para os trabalhadores rurais, motoristas Transporte de Cana, operadores de colhedeira e carregadeira, o valor final do PPR poderá ser maior ou menor, conforme a Tabela de Escalonamento.
- Na Usina Buriti e na Ibirá a Tabela de Escalonamento aplica-se somente aos trabalhadores rurais.
- O percentual a ser recebido é calculado sobre o Salário Base da Carteira.

*Dúvida sobre o seu PPR? Fale com o seu encarregado.*

Parabéns aos funcionários que compreenderam os objetivos do PPR e se empenharam para que os resultados fossem os melhores possíveis. É isso aí! PPR é envolvimento, participação e comprometimento.

## dps Programação do Setor de Esportes para 2004

*Inscrições no DPS até 6 de fevereiro  
Início das aulas: segunda quinzena de fevereiro*

### PARA FUNCIONÁRIOS E DEPENDENTES

- Condicionamento Físico: Ginástica Masculina e Feminina
- Escolinha de Futebol de Salão e Voleibol: 07 a 16 anos,
- Tai-Chi
- Dança do Ventre: a partir de 14 anos.
- Dança de Rua: 08 a 18 anos, masculino e feminino.

### ■ NOVIDADE 2004



**Tae Kwon Do** - 7 a 16 anos, masculino e feminino  
A partir desse ano o DPS terá como nova modalidade esportiva o Tae Kwon Do, uma arte marcial que utiliza os pés e as mãos para defesa e ataque. O professor é Jean Carlos Alves, campeão brasileiro, paulista e penta campeão do jogos regionais pela cidade de Serrana.

### VEM AÍ! IV JOGOS DA ENTRESSAFRA 2004

- Futsal: Categoria Principal e Master (Idade acima de 35 anos)
  - Tênis • Truco Duplas • Sinuca Individual • Tênis • Dama • Dominó
- Inscrições no DPS, de 02 a 19 de fevereiro.  
Início das Competições: Março



empres@

## 1º Rally da Energia Brasileira

**EM DEZEMBRO AS USINAS DA PEDRA, BURITI E IBIRÁ PARTICIPARAM DO 1º RALLY DA ENERGIA BRASILEIRA**, utilizando exclusivamente carros a álcool, promovido pela DuPont e patrocinado pela ÚNICA - União da Agroindústria Canavieira de São Paulo.

O objetivo foi chamar a atenção da sociedade para uma forma de energia limpa, renovável, ecologicamente correta, genuinamente brasileira e que movimenta economicamente diversas regiões do País, gerando emprego e renda.

Os representantes foram, respectivamente, piloto e navegador: pela Pedra, Marcus A. Ramos e Edson A. Miranda; pela Ibirá, Marcos Zanatta e Orivaldo Lazaretti e pela Buriti, Fernando Bueno e Luiz Alberto Zavanella.

A saída e chegada foi em Ribeirão Preto, passando por Serrana, Brodowski, Batatais e Alinópolis, num percurso de 222 km, em aproximadamente 6 horas.



*Classificação da Empresa, entre as 37 usinas participantes:*

Buriti: 21º Pedra: 31º Ibirá: 33º Lugar

### Campeões

1º Lugar - Cooperativa Regional dos Produtores de Açúcar e Alcool de Alagoas.

2º Lugar - Usina Aralco/Aracanguá- SP

3º Lugar - Usina Vale do Rosário/ Morro Agudo- SP

## Funcionários da Pedra na São Silvestre

Pela 6ª vez consecutiva, Serrana se fez presente na tradicional Corrida de São Silvestre, realizada no dia 31/ dezembro, em São Paulo, representada pelos atletas, Renato Aparecido do Bem e Amadeu Dutra Pedroso, funcionários da Usina da Pedra e por José Aparecido Rodrigues da Silva, o Chicão.

Nesta 79ª edição do evento, em meio aos 15 mil inscritos, os serranenses obtiveram os seguintes resultados:

- Amadeu Dutra Pedroso: 822º lugar média 15,1 km/h
- José Aparecido Rodrigues da Silva, Chicão: 2.049 º lugar - média 13,4 km/h
- Renato Aparecido do Bem: 2.523 º lugar média 13,0 km/h

O fato marcante foi a estréia de Amadeu Dutra Pedroso, 48 anos, o Nôzinho, da Turna/Herbicida, que largou no Pelotão da Elite Intermediária, e graças ao bom desempenho, terminou a prova entre os 1.000 primeiros da classificação geral.



**Para Renato, participar da São Silvestre "é viver uma grande emoção, uma alegria contagiante, difícil de explicar, mas, com certeza, inesquecível". Para Amadeu "foi a realização de um sonho porque conquistou a mais desejada medalha."**

*Saber: o vencedor dos 15 kms da Corrida de São Silvestre 2004- São Paulo, foi o brasileiro Marilson dos Santos, com desempenho de 20,5 km/h.*

## União e alegria nas Confraternizações dos Departamentos

*Além das festas de confraternização da Empresa, alguns Departamentos fizeram sua própria festa, como o DRH, o pessoal do Tributário e o Departamento de Manutenção/Pedra. Nas Usinas Buriti e Ibirá também aconteceram reuniões alegres e descontraídas.*

**O DRH fez a sua festa dia 28 de novembro, no restaurante Skoda, uma bela festa animada pela banda "O Som dos Maninhos".**



**Também dia 28, no mesmo clima de confraternização e animação, o pessoal do Tributário se reuniu numa chácara em Serrana.**



**No dia 30, na Jaqueira, foi a vez do Departamento de Manutenção/Pedra**



Segundo os organizadores,

Arnaldo Pitanguí, Carlos César Balbino, Rodilson Aparecido da Silva e Ricardo Soares, a festa foi ainda melhor que as anteriores. No cardápio, regado a muito chopp, havia churrasco e salada preparados por Hermes, o Thorr, auxiliado pelo Seu Dito, da Jaqueira, maitonese e feijão tropeiro. As atrações foram o grande

Torneio de Futebol e muita

música, sob o comando da excelente Banda Tratorial que surpreendeu a todos e revelou cantores, como Osvaldo do Mel Cícero, vigia, e Manoel dos Reis, o Mané da Solda, que agitou os contrerretâneos com músicas de Amado Batista. A dupla Michel e Waldemir Lopes, arrebentaram cantando "Nova Lorque", de Cristian e Ralf.

### TORNEIO DE FUTEBOL

O torneio foi disputado entre os times Vermelho, Branco, Verde e Azul e começou com o ponta pé inicial do Osvaldo Faria, faxineiro da Oficina, aplaudido por todos.

**O resultado final foi o seguinte:**

**Campeã, equipe Verde; Vemella vice; 3º lugar Branca e 4º lugar Azul. Goleiro menos vazado:** João Francisco. Grande goleiro, defendeu um pênalti e aliviou a barra do Leonardo Montanari. **Artilheiro:** David Fernando A. Cândido. **Juiz:** Renaldo Luiz Contilhani, o Manga Rosa, chamado de "juizão linha dura".







*Dia 6, ao som da Banda NT Show os funcionários da Mão de Obra Rural da Pedra e Ibirá cantaram, dançaram, se divertiram jogando truco e bocha.*

# Almoço na J

Ped

# a Jaqueira Pedra e Ibirá



confraternização

OBSERVADOR . 15/01 a 15/02 2004



# Festa da Ibirá

Na noite do dia 6 de dezembro, no Clube de Campo de Santa Rosa de Viterbo, funcionários da Administração, Motomecanização, Transporte e Oficina, juntamente com suas esposas, dançaram muito ao som de " Clovis Show Man" e deram boas gargalhadas com o humorista Chico Lorota.



# Festa da Buriti



Dia 12/dezembro, um almoço na Expogale em Buritizal reuniu funcionários da Administração, Motomecanização, Transporte, Oficina e Mão de Obra Rural. Juntamente com as esposas, a festa foi uma animação total, ao som de "Fred Rovella Banda Show".





## Programa de Viagens: Sol e mar para renovar as energias

*Em 2003 este Programa completou 30 anos. Para comemorar, um presente especial da Empresa para os funcionários e familiares: 40% de subsídio no valor da passagem. O presente e mais a história de 30 anos de sucesso do Programa levou muitos funcionários a realizar o sonho de viajar com a família nas férias de dezembro. Foram 778 pessoas distribuídas em 5 grupos. Veja imagens dos passeios inesquecíveis para a maioria dos participantes.*

### Maceió 32 participantes



Que tranquilidade! Isto é que é vida!



Vai sair uma caipirinha da melhor qualidade, né João?



Sebastião Luiz Fernandes e Helena em segunda Lua de Mel para comemorar os 35 anos de casados.



### Venta Club Serrambi 75 participantes



Depois da praia, relax na piscina do Hotel.



Galera apaixonada e Feliz! Só faltou a Lua Cheia



Vidão, hein Carlião.

Nossos atletas subiram no podium para receber medalha do Vôlei.



O Grupo foi só elogios para a ceia de Natal no Venta Club Serrambi



Bela pose, moçada.



### Camboriú 112 participantes



Delícia de praia: mar calmo, ondas gostosas e areia limpa, excelente para belos castelos.



Nem a chuva segurou o pessoal no Beto Carrero. Nada que uma capa não resolvesse. E a surpresa: um imenso parque com brinquedos para todas as idades e gostos, inclusive os radicais. Muita organização, limpeza e shows belíssimos.



Wanderlei, Lara e Sandra em Curitiba, no Jardim Botânico. O pessoal se encantou com os jardins e a limpeza do local



### 494 participantes



Apesar de pouco sol e algumas pancadas de chuva, o pessoal foi à praia e se divertiu bastante.



O torneio de Futsal movimentou crianças, adolescentes e adultos.



No restaurante da Colônia, comida boa e variada.



Este grupo animava as noites na Colônia dos Comerciantes, com um repertório variado



## Porto Seguro

### 65 participantes



O passeio de Chalana incluiu visita à maior criação de caranguejo, banho na Lama Preta e almoço na Ilha Paraíso, ao som de violino.



Pessoal da Buriti e outros participantes do segundo grupo, na Ceia de Natal



Parte do Grupo, num restaurante em Trancoso.

### 494 participantes



Apesar de pouco sol e algumas pancadas de chuva, o pessoal foi à praia e se divertiu bastante.



O torneio de Futsal movimentou crianças, adolescentes e adultos.



No restaurante da Colônia, comida boa e variada.

Este grupo animava as noites na Colônia dos Comerciantes, com um repertório variado

## Porto Seguro

### 65 participantes



O passeio de Chalana incluía visita à maior criação de caranguejo, banho na Lama Preta e almoço na Ilha Paraíso, ao som de violino.



Pessoal da Burity e outros participantes do segundo grupo, na Ceia de Natal



Parte do Grupo, num restaurante em Trancoso.

## Papai Noel e diversão na entrega dos brinquedos

Muitos brinquedos, muitas atrações e principalmente, muita criança feliz. Foi assim a entrega de brinquedos aos filhos de funcionários dia 09 de dezembro no DPS. Cada presente entregue representava um brilho diferente nos olhos e sorrisos de satisfação das crianças. Ao todo foram 2.488 brinquedos: bolas, bonecas, carrinhos de controle remoto, ursinhos, amofadadas de pelúcia, games de mão, triciclos, rádios relógios, kit vôlei... distribuídos nas três Usinas. Além do querido Papai Noel havia piscina de bolinhas, cama elástica, pula-pula e diversas apresentações de dança.



À tarde, o pessoal das Turmas da Mão de Obra Rural, residentes em outras cidades, retiraram os presentes de seus filhos.



**Buriti**  
 Walter José Ferreira, de boné azul, entrega o presente para Nayane, filha do Gilson Sarreta, operador de máquinas.



Nessa mesma noite, enquanto as crianças recebiam os brinquedos, o pessoal das excursões retirava suas passagens e também recebia um presente: uma camiseta comemorativa aos 30 anos do Programa de Viagens e os brindes.



### Papai Noel na Ibirá

Este ano a entrega de presentes na Ibirá foi ainda mais animada, com a presença do Papai Noel distribuindo balas a todos. Estar com o Papai Noel foi uma alegria para as crianças e também para os adultos. Todos quiseram fazer fotos com o bom velhinho.

